Отвечает: Виктор Белоусов

Мир вам, Леонид!

Проблема не в переводе, проблема в понимании перевода.

Вино (ойнос) может иметь значение как виноградный сок, так и броженый напиток из винограда, который разбавлен водой в соотношениях 10 (иногда 20) объемов воды к 1 вина. Эти реально применялось в традициях иудаизма того времени.

Благословений,
Виктор